Porównanie tłumaczeń Ezechiela 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przemienię tę ziemię w pustkowie, ponieważ dopuścili się wiarołomstwa – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemienię tę ziemię w pustkowie, ponieważ jej mieszkańcy dopuścili się wiarołomstwa — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zamienię ich ziemię w spustoszenie, bo dopuścili się przestępstwa, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podam ziemię ich na spustoszenie, przeto, iż się dopuścili przestępstwa, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i uczynię ziemię bezdrożną i spustoszoną, przeto iż przestępcami byli, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamienię ten kraj w pustkowie, bo dopuścili się wiarołomstwa - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kraj przemienię w pustkowie, ponieważ dopuścili się niewierności - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kraj zamienię w pustkowie, ponieważ dopuścili się niewierności – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kraj zamienię w pustkowie, ponieważ dopuścili się niewierności- wyrocznia JAHWE BOGA”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kraj zamienię w pustkowie, gdyż byli niewierni - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам землю на знищення за те, що впали падінням, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obrócę ziemię w pustkowie, ponieważ dopuścili się przeniewierstwa – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI uczynię z tego kraju bezludne pustkowie, gdyż oni postępowali wiarołomnieʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”. |